Cuando te vas

Cuando te vas, si te vas, si te vas, y yo debiera querer morir, nada hay que pueda salvarme sino el tiempo en que te quedas dormida en mis brazos en tan dócil entrega que dejo la habitación oscureciendo apura el atardecer, hasta que reposes o que la fresca levedad de la lluvia te despierte. Te pregunto si en sueños oiste la lluvia, y adormilada murmuros: te amo.

(De The second life, 1968)



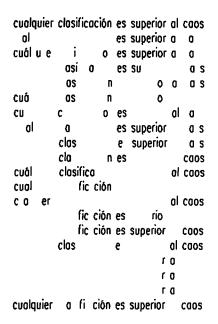
Hambre

en esa habitación hay un espejo y en ese espejo hay una habitación y en esa habitación hay un territorio de velas y en ese territorio hay un lago de café y en ese lago hay una isla de enanas au kirsch y en esa isla hay un manantial de prunelle de bourgagne y en ese manantial hay un tallo de hanche de chevreuil y en ese tallo hay una savia de givry clos st peirre y en esa savia hay un trazo de petite fondue y en ese trazo hay una gola de juliénas y en esa gola hay una célula de pochouse seurroise y en esa célula hay jalea de rully blanc y en esa jalea hay un nucleo de galantine de jambon y en ese núcleo hay una mancha de mácon lugny y en esa mancha hay un mapa de piel y en ese mapa hay un territorio de harapos y en ese territorio hay una habitación de huesos y en esa habitación hay un espejo y en ese espejo hay una habitación

(De Uncollected poems, 1976-1981)



Levi-Strauss ante el detector de mentiras



(El primer verso es una cita del libro de Levi-Strauss *La mente salvaje*) (De *The new divan,* 1977)



^{*} Edwin Morgan (Clasgow, 1920) es un ensayista y poeta escocés moderno. Su preocupación ha sido partir de la tradición poética escocesa, con sus variadas identidades, y entararla con diferentes expresiones titerarias europeas. Es un inconsable traductor de poesía rusa, húngara, alemana, trancesa, española y recientemente mexicana y chilena at inglés y at escocés. Sus temas son los de todos los dias, desde los muy urbanos de su Glasgow, los novedades de los viajes altende los mares y aun de nuestro planeta, los novedades como el internet, la reflexión sobre el posado y sus personajes. Por supuesta, tombién el lírismo que exatta el amor y el desencuentro. (Nota y traducción de Juan Luis Campos, email: mtr@geo.cd.ac.uk).